Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NĂM THỨ MƯỜI SÁU — Số 783 — THỨ 2503 — MỖI SỐ 1 XU — NGÀY THỨ TƯ 28 JUILLET 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

	Hanoi et les localités desservies par les trains partant le matin	Hanoi et les localités desservies par les trains partant le soir	Hanoi et les localités desservies par les trains partant le matin et le soir	Hanoi et les localités desservies par les trains partant le soir et le matin	Hanoi et les localités desservies par les trains partant le matin et le soir	Hanoi et les localités desservies par les trains partant le soir et le matin	Hanoi et les localités desservies par les trains partant le matin et le soir
Một năm. .	6 $ 00	6 $ 90	6 $ 30	6 $ 30	6 $ 30	6 $ 60	12 $ 00
Các làng và Các công-sở	»	8 . 00	8 . 00	8 . 00	9 . 00	9 . 00	»
Sáu tháng. .	3 . 00	3 . 50	3 . 20	3 . 20	3 . 30	3 . 30	6 . 00
Ba tháng . .	1 . 50	1 . 75	1 . 60	1 . 60	1 . 65	1 . 65	3 . 00
Một tháng. .	0 . 56	0 . 60	0 . 55	0 . 55	0 . 60	0 . 60	1 . 00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
Téléphone n° 180

ANNONCES

Décomptées à raison de 5 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m,045 de large.

Une seule insertion. . . . 0 $ 20 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0 $ 12 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1 $ 50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Kể từ ngày 1er Août 1926

Giá báo sẽ tăng lên như sau này:

Bán lẻ mỗi số	*Bốn xu*	*0$04*
Cả năm trả tiền trước	*Tám đồng*	*8.00*
Sáu tháng —	*Bốn đồng*	*4.00*
Ba tháng —	*Hai đồng*	*2.00*
Một tháng —	*Một đồng*	*1.00*

Những ông nào mua báo muốn hưởng giá cũ, còn có thể gửi tiền mua ngay từ bây giờ. — Bản-quán chỉ nhận bán giá cũ cho đến cuối tháng Juillet này mà thôi.

Bàn góp về vấn-đề thể-dục của đàn-bà con gái ở nước ta bây giờ

Trong tờ báo này đã có nhiều lần bàn đến cái vấn-đề thể-dục của đàn-bà con gái ở nước ta bây giờ. Đàn-bà con gái về thế gì mà cũng cần phải có thể-dục như đàn-ông con trai và cái phương-pháp thể-dục của đàn-bà con gái hiện thời thông-hành ở các nước văn-minh như thế nào đã có nói tường-tất hết cả. Gần đây trong nữ-giới ta cũng đã thấy có người tập theo cách thức của các bà đầm tây mà thực hành những cái phương-pháp đó.

Song, có một điều ta nên chú-ý là những phương-pháp đó chỉ thích dụng cho một hạng các bà các cô, tọa hưởng cái hạnh-phúc phong-lưu phú-quý ở nơi gác tía lầu son, không thể làm được —nói là không muốn làm thì có lẽ đúng hơn—các cách vận-động khác, chứ còn phần nhiều là vợ hoặc là con của những người trung-gia dĩ-hạ, có tiền của dư đâu mà giúp vào, có thì giờ dư đâu mà dự vào những cuộc du-hí như các cách vận-động của đàn-bà con gái người tây thường dùng được. Vậy ta đã xướng khởi cái phương-pháp thể-dục cho những đàn-bà con gái khuê-các thì ta cũng nên giảng cầu cái phương-pháp thể-dục cho những đàn-bà con gì nhà tầm thường-vi con nhà khuê-các với con nhà tầm-thường, đã đều là một phần người trong nữ-giới, thì ai cũng có cái chức-vụ làm mẹ làm vợ của quốc-dân ta sau này, tức là ai cũng phải đủ cái năng-lực làm mẹ làm vợ, về đường thể-dục cũng như về đường đức-dục trí-dục cho thật hoàn-toàn xứng đáng vậy.

Thể-dục là gì? Theo cái lý-thuyết vệ-sinh rất kinh-nghiệm đời nay, thì là người ta muốn điều-dưỡng cho cái thân mình được thường khang-kiện, không năng sinh ra tật bệnh, mà gân xương ngày thêm cứng-cáp, sức-vóc ngày thêm dẻo-dai, giữ sự khỏe mạnh cho mình để gây nên cái giống khỏe mạnh cho chủng-tộc mình thì ngoài những cách ăn uống có tiết-độ, cư-xử có chừng mực, lại cần phải thường vận-động thân-thể cho mạch máu lưu-thông được đều-đặn, gân cốt không mềm yếu, mà da thịt dễ nở-nang, những cuộc du-hí của người tây như đánh cầu, đá bóng, đua xe đạp, lộn cây đu v, v, là theo một cái ý nghĩa như thế cả, như trên kia đã nói, các cách vận-động của đàn bà con gái người tây thường dùng thì họa chăng, chỉ có các bà các cô vào hạc phong-lưu phú quý thích dụng được chăng, còn đại đa số là vợ hoặc là con những người trung gia dĩ-hạ thì thích dụng thế nào được. Ta đã hiểu rõ cái ý nghĩa các cách vận-động của người tây như thế, thì theo cái tinh-tinh, cái tập quán cùng cái trình-độ sinh-hoạt của người mình, ta cũng không cứ là lệ theo cái phương-pháp thể-dục của người ta, miễn là ta làm thế nào cho không sai với cái ý nghĩa thể-dục của người ta cũng đủ. Đàn bà con gái mình bây giờ mà bảo nhất luật kéo nhau đi chơi thể-thao như các bà đầm quí-quốc, thì không nói là không làm sao cho có đủ chỗ, sắm đủ đồ được, mà dù có được nữa thì cái tinh tinh tập-quán của bọn quần-thoa mình cũng quyết chưa có mấy người bạo dạn tự-nhiên được thế. Đàn bà con gái ta vẫn có một cái tính-chất di-truyền là cái tính chất thu-yếm tảo tần, ưa cái cách sinh hoạt ở trong gia-đình, hơn là cái cách sinh-hoạt ra ngoài xã-hội. Trong những cái nghề gốc của đàn bà con gái mình như nghề tằm tơ, nghề canh-cửi, nghề xay-xáo cũng thường có vận-động thân-thể luôn, cũng vẫn là những phương-pháp thể-dục gia truyền của mình tự trước; chỉ hiềm những cách vận-động của mình như thế, có một vài điều sai với cái ý nghĩa thể-dục, nên chưa thấy được cái hiệu-quả bao nhiêu: một điều là làm việc không có tiết-độ, có khi làm một quá mà có khi ngồi rồi nhiều; điều nữa là hi-học làm một mình, tự cho là cái việc khổ sai mà không biết làm thành ra cái cuộc bánh-lạc; không có tiết-độ tức là trái với cái phép thao-luyện cân lực rồi, mà lại tự mình không lấy làm vui, thì cái tinh-thần tất không được thư sướng, thân thể cũng nhìn thế mà không khoái-thích. Nay muốn mưu sự thể-dục cho phổ-thông tất cả đàn bà con gái trong nước, thiết-tưởng nên nhân cái tinh-tình tập quán của người mình sở-trật, sửa mấy cái nghề gốc của đàn bà con gái mình, chính là cái phương pháp thể-dục gia-truyền của mình tự trước dấy, lập ra thành phường thành bạn, làm cùng làm, nghỉ cũng nghỉ cho nên cái thú xum họp vui-vẻ mà không thấy cái khổ tức bực rộn-ràng, làm có chừng có mực, đứng lúc nào quá giật, mà đừng lúc nào quá lao, cho cân lực vận-động có thường mà không đến bì-phạp; như thế tưởng cũng không sai gì với cái ý nghĩa thể-dục, mà phàm là đàn-bà con-gái ai cũng có thể làm được, không phải như các cách vận-động theo tây-thức, chỉ người nào có tiền của sẵn lắm, có thì giờ rảnh lắm mới làm, được mà thôi.

T.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 24 và 25 Juillet 1926

Việc nước Pháp

Nguyên-lão nghị-viện với tòa nội-các

Nguyên-lão nghị-viện toàn nghênh việc lập tòa nội-các Poincaré, và có nói việc ông Albert Sarraut nhận bộ Nội-vụ thực là hay lắm, và khen ngợi ông Herriot chịu nhận một bộ không quan bộ đến việc chánh-trị để kết chặt cuộc đồng tâm cộng bèn.

Các báo với tòa nội-các

Các báo đồng thanh nói rằng tòa nội-các sẽ được thắng số, khiến cho không cần phải xin ấy toàn quyền nữa.

Một chánh-đoàn mới ở nghị-viện

Ở Thứ-dân nghị viện mới lập thành một chánh-đoàn gọi là nội các ông nghị viên không có cầu, và đã bầu một ông trị sự M. Chaussy đứng đầu.

Giải thưởng Rome

Giải thưởng Rome về việc điêu khắc đã phát cho M. le Tourneur sinh ở Paris năm 1898.

Giải thưởng Rome về việc kiến-trúc phát cho M. Hourtier sinh ở Paris năm 1897.

Quốc-vương Maroc

Quốc vương Maroc, đã đi thăm Sèvres và Versailles. Quốc vương lấy làm lạ rằng nước Pháp cho người ngoại quốc xem các của rất quý, cũng các đồ tích kỷ niệm lớn lao, mà không hề giả bấy nhiêu tiền.

Hội đồng các quan thượng-thư

Sau khi hội-đồng các quan thượng-thư họp, thì M. Albert Sarraut có nói với các báo rằng các quan thượng-thư họp ý nhau về các tôn chỉ trong chương trình tài chánh. Trước ngày 8 Août, nghị-viện có thể xét các bản dự án ấy được.

Tòa nội-các khuyên tất cả các nhà đóng thuế, nộp ngay hết số tiền về phần thuế của mình, chớ đợi đến khi công bố số thuế thừa.

Việc nước Đức

Cứ theo như các giao-ước mới rồi, về việc bàng không, thì chánh-phủ Đức sẽ giải nước Pháp các tàu bay bị tịch-biên mới rồi.

Quan phó trưởng-bộ ngoại giao đã hội-kiến với M. Stresemann. Người ta đoán rằng hai ông bàn nhau về việc ông Chamberlain công bố về việc triệt quân bị ở nước Đức không được đúng thể-lệ.

Việc nước Anh

Sở quản-lý hải-cảng ở Londres đình xây ở Tilbury, cách kinh-thành 20 km., một khu bể cho các tàu ở Đông-phương, và Viễn-đông. Về sự lấy làm xong, thì Londres sẽ trở nên nơi bể lớn nhất, cho các tàu cả thế-giới. Các công việc ấy phải năm năm mới xong, và tốn mất 3 triệu livres sterling.

Việc nước Nhật bản

Có tin hai nước Nhật-Nga có ký với nhau một bản giao-ước về đường hỏa-xa và Mông-cổ, và Mãn-châu. Lại có tin rằng Mông-cổ đã ký giao-ước với người Nga.

Hơn một nghìn người nhà quê, đem những huy hiệu, kéo nhau đến dinh quan tổng-đốc tỉnh Tochiki, để tỏ ý phản-kháng việc bắt đem cảnh-sát trong tỉnh ấy.

Sở cảnh sát truy-vấn những người về tả-đảng ở Cao-ly. Có 15 đến 300 người sẽ bị bắt.

Việc nước Cao-ly

Ở Hán-thành có tin nạn giới mua đồ-đội, làm cho nam-bộ Cao-ly, bị lụt, làm cho nhiều nơi bị hại. 600 vạn nhà bị đổ. Mấy nghìn người không có nhà ở.

Việc ở Cáp-nhĩ-tân

Trương-tác-Lâm đi qua Đại-liên có hội kiến với các thượng-viên Nhật-bản ở Mãn-châu. Sau đó đi Phụng-thiên.

(Indopacifi)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Tôi nhờ quí-báo làm ơn chỉ-bảo giúp cho tôi một việc như sau này:

«Nguyên tôi muốn mua một thửa ruộng, nhưng khi làm văn-tự người chủ ruộng không muốn cho ký điểm chỉ. Vậy như thế có được không và sau này ra con người chủ ruộng có quyền được can-thiệp về mảng ruộng ấy không?»

Xin quí-báo làm ơn giải-đáp cho, chúng tôi lấy làm cảm tạ vô cùng.

LỜI ĐÁP. — Nếu văn-tự ấy của người ấy khi lập có đủ tên vợ thì nay người vợ mới phải ký vào văn-tự bán, bằng không thì thôi, bắt người ta ký làm gì

Người chủ ruộng đã làm văn-tự bán thì vợ con sau thiệp đến ruộng ấy thế nào được?

* * *

LỜI HỎI. — 15 năm về trước giá ruộng rẻ chỉ có 200 $ 00 một mẫu thì tôi B. bán cầm cho tôi một mẫu lấy 150 $ 00, sau lại viết thêm vào văn khế lấy 30 $ 00 nữa, là 180 $ 00 định kỳ không chuộc nay ruộng ấy giá cao lên lính 600 $ 00 thì tôi B. ấy hỏi chuộc. Vậy tôi có thể không cho tên B. chuộc nữa được không? Vì từ khi cầm tôi nay tôi vẫn nhận ruộng cấy, hàng năm vẫn nộp thuế lấy hiện lợi của ký trưởng, bên là tên điền mà tên B. thì không có bắt tính gì làm bằng cớ cả.

Nay đăng ký vào sổ địa bạ thì tôi ký nhận là mua đứt mà mất văn khế, thì tên B. có lẽ gì thưa kiện tôi để chuộc lại không?

LỜI ĐÁP. — Không được, ruộng ấy phải trả cho người ta. Trong hạn 30 năm người ta muốn chuộc lúc nào cũng được.

Nhận là mua đứt thế nào được vì văn tự nam đứt ở đâu? Ph. h. L.

VIỆC HANOI

Những lời rao vặt

(Les petites annonces classées du T. B. T. V.)

Bản-quán mở ra mục này, cốt để giúp các bạn đọc báo, cần mua-bán đổi-chác thứ gì, thật rất dễ tìm, mà giá đăng vào mục này, lại rẻ tiền.

Giá tính cứ 0 $ 20 một dòng, các ngài chỉ mất có 4 5 hào mà cũng có thể đăng báo ngàn. Không những thế, lại còn tiện cho ngài nào cần mua bán thứ gì, cứ xem ở lời rao vặt, đã chia ra từng mục, thật tiện mọi đường.

Giá 0 $ 20 một dòng, là tính cho các ngài không mua báo đồng-niên, còn ngài nào mua báo đồng-niên, mà khi nào muốn đăng vào mục rao hàng này, thì xin gửi cho bản-quán cái giấy cuốn báo, bản-quán xin tính rẻ đi một nửa tiền. B. Q.

Thời-tiết

7 giờ 27 độ
15 giờ 30 độ

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất, một tạ	10 $ 30
nhì,	9 70
ba,	9 30
Thóc hạng nhất,	5 70
Bắp ngô	4 65

Giá bạc: — Kể từ ngày 27 Juillet 1926, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 22 f. 50.

Thị giá quốc trái:

Ngày 21 Juillet 1926

3 %	hoàn đền	60 f. 00
3 ½ %	hoàn đền	86 f. 35
4 %	vĩnh viễn 1917	37 f. 25
4 %	» 1918	36 f. 50
5 %	» 1920	51 f. 25
5 %	hoàn đền 1920	58 f. 00
4 %	1925	99 f. 00

Ngày 26 Juillet 1926

3 %	vĩnh-viễn	52 f. 25
5 %	1915-1916	53 f. 50

Tin tàu. — Tàu *Song-bo* đến ngày thứ năm 29 juillet hồi 6 giờ sáng ở Haiphong sẽ chạy thẳng đi Hongkong.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa hồi 20 giờ 7 phút tối hôm thứ tư 28 juillet.

Tàu *Clande Chappe* đến ngày thứ năm 29 juillet hồi 6 giờ sáng ở Saigon sẽ chạy ra Trung-kỳ và Bắc-kỳ.

Tàu *Chantilly* đến ngày thứ sáu 30 juillet hồi 9 giờ sáng ở Saigon sẽ chạy ra Trung-kỳ và Bắc-kỳ.

Tàu *Camranh* ở Tourane đã khởi hành ra Bắc-kỳ sáng hôm nay hồi 8 giờ 10 phút chứng 11 giờ sáng mai thì đến Haiphong.

Tin đường sá. — Đường 13 ở phủ Lạng-thương đi Lạc-nam bị nghẹp nhiều quãng từ kilomètre thứ 8 đến Lạc nam. Vậy xe cộ không đi lại được ở quãng ấy từ nay cho đến khi có yết-thị mới thôi lại và vì đường ấy mới giải đá lại.

— Đường thuộc địa số 1 từ Cầu-rễ đến Kép xe cộ không đi lại cho đến khi nào có giấy yết thị mới thôi.

— Ông phủ Ba-phúc báo rằng đã sửa Cầu-lồ gần Ngọc-hà bị sụt hai quãng những 20 thước tây.

— Sở coi đền Sept Pagodes báo rằng vì nước sông Thái-bình lên to, nên Sept Pagodes đã bị nước tràn vào ngập cả.

— Đường xe lửa chỗ gần ga Sông-hèn, từ kilomètre 94 + 600 đến 95 + 050 bị nước ngập hết.

— Đường thuộc địa số 1, ở gần phủ Tứ-sơn cũng ngập mất một quãng cao đến 20 phân.

Tòa án sơ trị. — Tòa án sơ trị đáng lẽ họp vào ngày thứ tư 21 juillet vừa rồi, thì nay hoãn lại đến thứ tư 18 août mới họp.

Tòa Thượng-thẩm. — Sáng hôm nay, tòa Thượng-thẩm xử những việc sau này:

Việc buôn sống nó đọa lận. — Việt Mably (René Marius) là quản dọn bàn ăn và Pierre Victor là thầy thả lêm ở tàu thủy chạy bên Pháp sang, thông-đồng với nhau buôn sống và đọa lận giấu ở trong phòng ngủ để chực đem sang bán ta bán lậu, nhưng khi tàu đến bến Haiphong thì sở Thương-chính khám bắt được, là việc đã nói rõ ở mục Haiphong độ trước, thì nay vì bên bị can chống án nên tòa Thượng-thẩm xét lại y án tòa Trùng-trị Haiphong phạt Mably và Pierre Victor mỗi người 20 tháng tù, 1.000 quan và bắt phải liên-đới bồi 3.150 quan cho sở Thương-chính, nhưng cho Mably trước có tòng chính được nhiều công-trạng và Pierre thì mới sang bên Annam lần này là lần thứ nhất.

Bắt xử chung thân. — Ng-v Thi tức Bích, bị bắt được quả tang mắc tội người Khách đứng ở bến tàu thủy Haiphong ăn cắp tiền, phải tòa án Trùng-trị phạt 5 tháng tù và kết hạn tù phải đi biệt xứ chung thân, vì trước đã can 3 lần án rồi.

Bẩy tờ bất-lương. — Ng-Thái quán ở tỉnh Bắc-ninh, có ở với một người tên là Thị Ba ở phố bàng Nón, có vay tiền trước hạn ở trừ công dần. Nhưng chưa trả hết tiền công hồ chủ trốn đi, lại ăn cắp cả quần áo và đồ đạc nữa. Tòa án Trùng-trị Hanoi phạt Ng-Thái 2 tháng tù. Tòa Thượng thẩm y án.

Chứa đồ ăn cắp. — Đào-thị-Tỷ và Nguyễn-thị-Hai (bán hàng dong) bị thưa về chứa đồ ăn cắp phải tòa án Trùng-trị phạt mỗi đứa 3 tháng tù, nhưng Thị Tỷ được án treo vì trước chưa can án bao giờ mà thị hai trước đã can án một lần rồi thì không được án treo. Tòa Thượng-thẩm y án phạt ấy.

Giả mạo — Phùng-văn-Long 19 tuổi làm công cho hiệu tây buôn làm giấy giả bắt chước chữ ký của chủ, rồi ấn hiệu buôn quán lấy hàng. Tòa án Trùng-trị Haiphong phạt Phùng-văn-Long 4 tháng tù. Tòa Thượng-thẩm y án, nhưng cho hưởng án treo vì hãy còn trẻ người non dạ mà trước chưa can án bao giờ.

Ăn cắp gạo ở xe hỏa. — Phạm-văn-Đô, Phạm-văn-Kin (tên làm culy) và Nguyễn-văn-Tạo (tù-binh khố xanh) bắt được thông đồng với nhau ăn cắp 16 bao gạo của người ta xếp ở xe hỏa. Tòa án Trùng-trị Nam-định phạt mỗi tên một năm tù. Tòa Thượng-thẩm y án phạt Nguyễn-văn-Tạo, vốn hai tên kia được giảm mỗi tên xuống 10 tháng tù.

Nước nơi đất công trong thành phố. — Trong thành phố ta, còn nhiều nơi đất công lắm, nhất là về mạn các làng ngả sau đường hàng Gà Chợ hôm còn nhiều những hồ ao chưa lấp; những hồ ao ấy cực kỳ hôi thối, rất có hại cho sự vệ-sinh chung của nhân dân thành-phố. Bởi vậy nghe đâu quan Đốc-lý định cho lấp hết các hồ ao ấy, rồi sẽ cho bán đấu giá. Như vậy vừa có lợi cho sự vệ-sinh chung mà lại vừa thêm cho công-quĩ được món lãi nữa.

Còn cái hồ to ở đường Tuyên-quang thì nay mai thành phố cũng định lấp đi rồi bán đấu giá. Hiện ở tòa Đốc-lý có nhận được nhiều đơn xin mua cả ở đất ấy, nhưng đều giá đơn cả. Đợi khi lấp xong, sẽ chia ra từng ô ước 2, 3 trăm thước vuông một, mà bán đấu giá.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Đỗ Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Bệnh dịch tả — Ngày hôm nay mới biết có một người mắc bệnh tả phải khiêng vào nhà thương lấy ở Cống-vọng là Nguyễn-văn-Nho 36 tuổi ở Hà-đông ra.

Việc ông huyện Trần-văn-Tốn. — Chiều hôm qua, tòa Thượng-thẩm họp, quan chánh nhất Mo-ché chủ tọa, quan quyền số-vấn Pejot và quan tuần-phủ Phạm-gia-Thụy phụ thẩm có quan phó chưởng-lý Languelier ngồi khép án và cụ M. Tamby làm lục sự ngồi biên chép. Làm chứng thì có M. Berlet nguyên Đại lý Hoàng-hóa, ông cảm Dessumeur, M. Ng-công-Nguyên lục-sự huyện Tam-nông; M. Lý-trần-Thương trưởng phố, người thợ giầy Bạc-xỉm-Lập là chủ nhà mẹ con thị Chuột ở thuê. M. Ng-tiến-Đạt là giáo học ở trường Hưng-hóa và người lính lệ Bùi-văn-Lư ở huyện Tam-nông.

Quan Chánh nhất đọc từng khoản kiện hỏi lần lượt (sau khi án kiện đã Công ở số báo hôm qua rồi) Ông huyện Trần-văn-Tốn khai đại khái rằng về việc ăn-mạng mẹ con thị Chuột thì mãi đến hôm 12 tháng 9 năm 1925 mới có giấy của người thợ giầy là chủ nhà mẹ con thị Chuột đem giấy đến huyện trình rằng, khi ông biết mẹ con thị ấy đi đâu từ hôm 3 tháng 8 ông thấy về, tối chiều hôm ấy ông huyện mới thảo tờ hầu tiền tượng bảo lục sự đi bắt, rồi sáng hôm sau ông cầm đến Đại-lý; nhưng đến nơi, thì Đại-lý đã đóng cửa rồi, nên hôm sau lại phải cầm về huyện, đến hôm 13 thì là ngày chủ nhật mà quan Đại-lý đi vắng, nên mãi đến hôm 14 lính cơ mới đem tờ hầu tiền Đại-lý được. Nhưng trước khi lính cơ đem tờ hầu ấy thì quan Đại-lý đưa ông cầm đến huyện cụ về việc ăn mạng ấy, hỏi mà không dò xét gì cả. Bấy giờ ông huyện cũng nói là mới được giấy trình tờ hôm 12 mà hiện đã làm tờ hầu tiền tượng rồi, và hiện đương dò xét, chứ không dám trễ-nải việc quan. Ông huyện lại khai rằng vì quan Đại-lý vẫn không hăng lòng, nên nhân thấy việc ấy mới hầu lên quan trên để bước lỗi cho mình; đến khi được tin quan phó Chưởng lý sắp đến tận nơi xét về việc ông huyện, thì quan Đại-lý mới cho gọi các người làm chứng đến, bắt nói đúng như lời quan Đại-lý để bước lỗi ông huyện.

Hỏi chứng thì quan Đại-lý Berlet khai đúng như tờ hầu đã nói hôm qua.

Ông cảm Dessumeur khai rằng hôm 13 tháng 9 tuần M. Ng-tiến-Đạt là giáo-học nói về việc ăn mạng mẹ con thị Chuột, có đến hỏi ông huyện thì ông huyện nói rằng có là mẹ con thị Chuột đi chơi đâu chưa về, về lại không có đơn kiện thì cần gì mà nói.

Trưởng phố Lý-trần-Thương khai là hôm 7 tháng 9 người thợ giầy chủ nhà mẹ con thị Chuột nói mẹ con thị Chuột đi mất; có vào huyện trình.

M. Nguyễn-công-Nguyên lục sự huyện cũng nhận rằng hôm 7 tháng 9 có thấy trưởng phố vào trình quan huyện về việc mẹ con thị Chuột đi đâu mất và hôm 13 ông huyện có sai lính tờ hầu tiền tượng về việc ấy.

Người thợ giầy Bạch-xỉm-Lập khai nhận rằng hôm 7 tháng 9 có báo trưởng phố và hôm 13 có trình quan huyện về việc mẹ con Thị Chuột đi đâu mất.

M. Nguyễn-tiến-Đạt giáo học cũng nhận nghe thấy người ta đến mẹ con thị Chuột bị giết thì hôm 13 tháng 9 quả ông cảm có nói với ông cảm về việc ấy.

Người lính lệ là Bùi-văn-Lư khai rằng chiều hôm 12 tháng 9 ông huyện có sai cầm tờ hầu sang bên Đại-lý, song khi đến thì buồng giấy đã đóng cửa, nên lại cầm về đến hôm 14 lại mới đem đến.

Khi hỏi hết chứng cả rồi thì quan phó Chưởng-lý Languelier đứng lên nói rằng, các khoản kiện ông huyện thì quan Chánh án đã nói cả rồi, vậy ngài không cần phải bày tỏ nữa. Theo những lời chứng tá thì ông tuyệt biết việc ăn mạng mẹ con thị Chuột mà không chịu tra xét gì, như thế là ông Huyện phạm tội thất trách việc quan, vậy xin tòa tha làm án về tội ấy.

Đoạn rồi luật sư Bona cãi cho ông huyện đại khái rằng mãi đến hôm 12 tháng 9 ông huyện mới được giấy trình của chủ nhà mẹ con thị Chuột, thì đã làm ngay thờ hầu tiền tượng rồi. Còn việc trưởng phố trình miệng hôm 7 tháng 9 và những lời giết trước ngày hôm 12 tháng 9 thì không có. Nếu mà có nữa thì không thể cho là đơn được. Như thế thì ông huyện Trần-văn-Tốn theo như luật không có lỗi gì, vậy xin tòa tha cho trắng án.

Hơn 7 giờ tối khi tòa nghe lời luật sư cãi xong, thì hoãn vào ngày sau. Đến gần 8 giờ tối, tòa tuyên án tha cho ông huyện Trần-văn-Tốn vì xét thấy rằng về việc ăn mạng mẹ con thị Chuột có biết tin hôm 7 tháng 9 năm 1925, song những lời trình miệng thì theo luật không gọi là đơn kiện được, mà đã không phải là đơn kiện thì ông huyện không có lỗi về chậm trễ việc đơn được.

LẠI HẠ NỮA

Bây-giờ bản-hiệu lại bán hạ-giá cả các thứ vải phin trắng đăng cực đẹp nữa.

Vải phin trắng đăng vừa 0$34 một tước.

Vải phin trắng mỏng đăng tốt 0$43 một thước.

Vải phin trắng mỏng thượng-hạng 0$50 một thước.

V. DEMANGE Hanoi

AI LÀ NGƯỜI BẮC KỲ CŨNG CẦN PHẢI BIẾT!

Một quyển sách có 3 đạo nghị-định của quan Thống-sứ Bắc-kỳ:

1° *Ngạch thuế-thân ở Bắc-kỳ sửa đổi lại.*

2° *Việc khẩn đất ở miền trung-du và thượng-du Bắc-kỳ.*

3° *Ngạch thuế điền-thổ sửa đổi lại.*

Mỗi quyển . . . . . 0$15
Tiền cước thường . . 0, 05
Tiền cước Recommandé thêm 0, 10

Thư và mandat gởi cho:
M. LÊ-NGUYÊN-ÚC
61-63, Rue du Coton
HANOI
5701

Ban hành chính của miền phố hàng Cỏ (Gambetta).
Hỏi ở đấy. 6730

LE DOUBLE AMOUR

Chuyện một người đàn-bà gặp phải cảnh mình đồi-biến vì người yêu-mến cần mình quá mà hóa ra có học đến nỗi chẳng trông gì đến đứa con mang ở trong bụng, mà bỏ xứ đi xa. Người đàn-bà chịu mang tiếng nhục ở đời, ở chung-nghĩa với người xa vắng và nuôi con được thành khôn-nhớn. Về sau cha con vợ chồng được đoàn-tụ sung-sướng. Phim này rất hay, nhiều cảnh rất cảm-động, xem có lý-thú xin mời các quý-khách chiếu-cố đến rạp:

CINÉMA PALACE Hanoi
Từ thứ-tư 21 đến thứ-ba 27 Juillet 1926.

Thăng thưởng trong ngạch thương-chính. — Y lời bản báo đã đăng trong số báo hôm qua, nay xin lục đăng hàng các viên chức ngạch Thương-chính được thăng thưởng về dịp hội 14 juillet 1926 như sau này:

Thăng thư-ký thượng hạng hạng nhất: MM. Mai-văn-Nghĩa, Mai-quí-Hưng.

Thăng thư-ký thượng hạng hạng nhì: MM. Phan-v-Hiệp, Thomas-Thọ.

Thăng thư-ký thượng hạng hạng ba: MM. Lâm-quang-Sanh, Lê-văn-Phạng, Ng-manh-Hồ.

Thăng thư-ký thượng hạng hạng tư: MM. Ng-văn-Tước, Ng-hữu-Chuyên, Lê-văn-Thoi, Trần-quang-Thiều, Ng-hữu-Thanh, Ng-văn-Tàu, Trịnh-ngọc-Chang, Ng-khắc Hoe, Ng-văn-Hưu.

Thăng thư-ký hạng nhất: MM. Vũ-văn-Tực, Ng-ba-Sang, Ng-văn-Thiều, Hoàng-hữu Gia, Ng-văn-Thang, Ng-văn-Khoe, Trần-bá-Quới, Koun. Trần-ngọc-Trang, Ngô-khắc-Tuấn, Lê-đình-Trac, Phan-kỳ Hoa, Trần-minh-Thiện, Ng-văn-Canh.

Thăng thư-ký hạng nhì: MM. Lê-đình-Phương, Trần-đình Đang, Vũ-như Kim, Ng-văn-Hoa, Đỗ-công-Danh.

Thăng thư ký hạng ba: MM. Vương-khả-Lâm, Bùi-ngọc-Dang, Ng-thanh-Gia, Ng-hoa Thịnh, Lê-tứ-Vinh, Ng-viết-Tuyên, Đặng-đình-Cương, Bùi-đình-Man, Trần-tất-Hiệp, Trần-xuân-Khải, Phạm-văn-Khuê, Bùi-văn-Hao.

Thăng thư-ký hạng tư: Tes-Youlong, Ng hữu-Tiến, Trần-xuân-Lan, Đoàn-An, Nguyễn-Liễu, Ng-hữu-Tài, Trần-văn-Xuyên.

Thăng thư-ký hạng năm: MM. Ng-manh-Hàm, Đ nh-văn-Trang, Vũ-đức-Ngọ.

Thăng chánh quản: M. Ngô-văn-Quên.

Thăng quản hạng nhất: MM. Ng-văn-Chou, Tio, Trần-văn-Lương Phạm-văn-Tâu.

Thăng quản hạng nhì: MM. Trần-văn-Phước, Mai-văn-Hợi, Hoàng-Tương, Kương, Ng-hữu-Vị, Lê-văn-Liêm, Ng-đình-Phác.

Thăng phó quản hạng nhất: MM. Ng-văn-Trọng, Ng-văn-Tiết, Ng-văn-Co, Ng-bá-Nghĩa, Trần-văn-Tân, Ros, Lý-mông-Bao, Ng-gia-Tuân.

Thăng phó quản hạng nhì: Ng-văn-Cương, Ong-văn-Doan, Huỳnh-văn-Hợp, Ng-văn-Hà, Ng-văn-Kế, Trần-văn-Khôi, Ng-văn-Lực, Tim, Ng văn-Đạt, Ng-văn-Nhiễn, Đoàn-riệu-Phương.

Tăng thị-dịch hạng hạng nhất: Ng-văn-Dục, Trần-văn-Tài, Trần-văn-Bình, Lê-văn-Tây Nguyễn-văn-Tạo, Ng-văn-Lu, Ng-văn-Tân, Rop, Phạm-văn-Bỉ, Ng-văn Quản, Hua-viết-Dau, Bùi-Nhi, Trần-đình-Phúc, Phạm-văn Thái, Đào-đình-Bích, Ng-ngọc-Lap.

Tăng thị-dịch hạng hạng nhất: Ng-văn-Bay, Ng-văn-Lộc, Ng-văn-Nhứt, Bùi-văn-Tài, Đặng-văn-Điển, Mam, Bùi-văn-Trinh, Phạm-đình-Man, Ng-văn-Lau, Ng-hữu-Quy, Trương-văn-Kiều, Trần-quang-Minh, Lưu đình Chau, Ng-văn-Tá, Vũ văn-Tinh, Ng-văn-Mật, Ng-văn-Bot, Ng-quang-Anh, Ng-[illegible]-Hoan, Phan-bui-Hoa

Tăng thị-dịch hạng ba: Chau-Ty, Ng-văn-Vân, Kim-Noran, Ng-Trang, Vũ-văn-Y, Phạm-Ban, Lưu-đình-Toan, Ng-kim-Chung, Ng-văn-Be, Ng-văn-Trach dit Cương, Ng-văn-Yên, Lê-văn-Duyên, Phạm-Nguyên.

Thăng thị-dịch hạng tư: Po, Ng-văn-Dâu Tô-văn-Thanh, Đỗ-quang-Hai, An-văn-Kinh.

Thăng tuần hạng nhất: MM. Phạm-v-Phác dit Hợi, Vũ-đình-Quy, Trần-văn-Yên, Ng-viết-Thanh, Trương-văn-Kinh, Trần-đình-Thu.

Thăng quản nếu thuốc-phiện hạng ba: M. Huỳnh-Tr..

Thăng đội hạng nhất: M. Trần-Quoi.

Thăng đội hạng nhì: M. Ta-Cao.

Thăng cai hạng nhất: M Lý-Tho.

Thăng thợ thượng hạng hạng nhì: MM. Trần-v-Phương, Trần-v-Hàm.

Ngạch học-chính. — M. Trần-thái-Khang, giáo-học hạng ba ở Chiêm-hóa (Tuyên quang) được từ chức.

Các viên giáo-học thi sát tập sự có tên sau này, đều được thăng giáo-học thi-sai hạng tám:

MM. Tạ minh-Trương, Ng-Thiều, Ng-văn-Duật, Ng-sơn-Quang, Ng-văn-Thúy và Mme Đoàn-thị-Bảo.

Tại hiệu BẢO CHẾ MONTÈS có bán:

CHLORATE DE POTASSE dùng làm pháo.

L'ALUN de CHROME dùng để thuộc da.

ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để tức thủy tinh.

CARBONATE D'AMMONIAQUE et VANILLINE dùng cho các hàng bánh và kẹo.
3001

CHỈ CÓ MỘT THỨ THÔI

Thuốc đau mắt vàng rất công-hiệu mà quý-khách đã hoan nghênh bấy nay thì ở trên lọ thuốc phải có hiệu nhãn « COLLYRE JAUNE selon la formule du Dr Cazenave ».

Thuốc công vàng, giấy giấm lọ công vàng mà giấy bọc công vàng, các quý khách nên đòi bằng được như thế thì mới khỏi nhầm.
3002

Hội đánh quần Stade Hanoien. Quan Thống-sứ vừa ký nghị-định cho phép hội đánh quần « Stade Hanoien » được thành-lập theo như thể-lệ đã định trong quyền điều lệ đính theo với nghị-định ấy.

Hội Ái-hữu chủ-sự công xưởng ngành Công-chính. — Bản quán tiếp được bài sau này nhờ đăng hộ:

Kỳ họp đại-hội đồng hội Ái-hữu chủ-sự công xưởng ngành Công-chính (*Assemblée Générale de l'association amicale des agents de chantier des Travaux publics de l'Indochine, à Hanoi*) hôm 17 juillet hồi 7 giờ tối để họp ở nhà ông Đào-Thi, số 7 ở ngõ ngang phố hàng Bún, để xét các việc sau này:

1° Từ trình của viên hội-trưởng.
2° Từ trình của viên thư-ký.
3° Từ trình của viên thủ-quỹ.
4° Từ trình của hai viên kiểm-soát.
5° Bàn về các việc linh-tinh.
6° Bàn lại ban trị-sự năm 1926-1927.

Các người có tên sau này được trúng cử vào ban trị-sự mới:

Chánh hội-trưởng: M. Ng-văn-Thành
Phó hội-trưởng: M. Đào-Thi
Thư-ký: M. Ng-đình-Tiến
Thủ quỹ: M. Phi-vinh Hòa
Kiểm-soát: M. Lê-văn-Toàn
Phó kiểm-soát: M. Lê-văn-Phẩm
Cố-vấn hội-viên: M. Phạm-v-Tịnh
— M. Trịnh-huy-Lý.

Ông chánh hội-trưởng vừa rồi có đệ đơn xin quan chánh Đốc-lý trường Công-chính, thì ngài đã có phép mua những sách về để luyện tập cho hợp chương-trình thi *chef de chantier* và *chef de chantier principal*. Vậy các ông hội-viên ở các nơi muốn đặng những sách ấy thì cứ viết giấy về hỏi ông chánh hội-trưởng, để như sau này:

M. Thành, chef de chantier principal Bâtiments Civils des Travaux publics, Hanoi.

Hội Ái-hữu chủ-sự công xưởng lại cáo

Nghỉ dưỡng bịnh. — M. Hoàng-văn-Lễ, thư-ký hạng nhất tại tòa sứ Phú-thọ được nghỉ dưỡng bịnh, ba tháng đầu hưởng cả lương và hai tháng sau hưởng nửa lương.

Làm 700 đồng. — M. Ng-phác-Quang, hiện khẩn đến ở phố hàng Gai, số nhà 11, thua Phạm-quang-Lễ tên Đông Pasi lừa mất mọn tiền 700 đồng rồi trốn đi mất.

Bỏng mưu ăn cắp. — Đỗ-v-Lâm 20 tuổi làm cho một nhà buôn ở phố sông Tô lịch số 61, đồng mưu với Ng-thị-Khanh 19 tuổi đi ở, ăn trộm của chủ là Ng.-thị-Quan, vậy đã bị bắt.

Bồi tìn xe đạp. — Hà-v.-Minh cho thuê xe đạp ở số 19 đường Doudard de Lagrée thua Võ-v.-Phong bịt lấy một cái xe đạp, hiệu Daring đáng giá 35 đồng.

Hoa Đào Trước Gió

(NAM-TRUNG TINH NỮ-LANG)
(Nghĩa-hiệp tiểu-thuyết)

Sách dầy non 300 trang. Giá bán 0$ 65. Cước phí 0$ 20. Mua luôn trả 15 phần. Thư và Mandat xin gởi cho:
M. ĐỖI-XUÂN-ĐỌC
Trung-Bắc Tân-Văn, Hanoi.
6.166

Tin sau cùng

Một cuộc biểu tình ở Paris

Hội liên hiệp các viên chức, các thợ thuyền các sở công-sở định ngày mai sẽ biểu tình ở Paris về việc lương bổng, nhưng quan Albert Sarraut hạ lệnh cấm.

Việc tài chánh

Chiều hôm nay, hội đồng các quan thượng thư sẽ xét bản dự-án tài-chánh.

Việc ở Syrie

Mấy tòa giữ vai thành Damas, nhưng quân Pháp đã đánh tan.

Thời tiết ở Hoa-kỳ

Ở đông bộ Hoa-kỳ, thời tiết nóng-bức dữ dội. Nhiều người chết.
(Indopacific)

VIỆC BẮC-KỲ

HẢI-PHÒNG

Lính tá sang Pháp. — Chuyến tàu *Cap Badaran* sang Pháp, ngày hôm qua có chở 600 người lính khố đỏ sang Pháp.

Cái tai hại về trận bão vừa rồi. — Trận bão vừa rồi mà hải-quân đã đăng tin bão trước, đáu mỗi bị hại nhiều lắm; các thuyền mành đi bể bị đắm rất nhiều: Một cái thuyền trên có 8 người, bị đắm ở chỗ thâm Đồ-sơn ra, thì 7 người chết đuối, chỉ một người về được đến nơi, có lẽ mãi vào thì sống sót. Hiện hai cái xác đã đạt vào bờ, ở các miền duyên hải, người ta lại vớt được nhiều của và thuyền bị đắm vỡ trôi dạt vào nữa.

Cái nạn ô tô. — Thứ bảy vừa rồi, hồi 4 giờ chiều, một chiếc ô tô do một người tây cầm máy, đi đến đường Lạch-tray thì đụng phải một chiếc xe tay trên có một người ngồi. Cả người ngồi xe lẫn phu xe đều bị thương, phải đưa vào nhà thương chữa.

Lại quả cảm gió. — Nguyễn-thị-Thêm và Quảng-thị Quế ở làng làm hàng rau ở chợ Sắt đều can đảm lắm khiến bắn phát về việc đăng quả cảm gió.

Đá bóng thi. — Hội Bắc-kỳ thanh-niên tể dục vừa tiếp được thư của hội ở thành-phố Nam-định gửi ra mời hội vào đá bóng thi, nhưng hội Bắc-kỳ thanh-niên cần chưa quyết định hẳn ra thế nào, nên phải họp hội-đồng rồi mới trả lời.

Nguyên do trước đây hội B. E. T. H. T. D. đã một lần vào tỉnh Nam đá thi thì gặp phải nhiều điều bất tiện, nhất là chỗ ăn ở số trọ của các hội viên đá bóng, chỗ cao thuộc không có, nên hỏi ở tỉnh Nam mời vào mà không lấy tiền hậu-tạ gì cả thì không những tốn phí cho hội, mà thiệt riêng cho các hội-viên nhiều lắm. Lần này nghe đâu hội B. E. T. H. T. D. sẽ viết thư cho Nam-định định có được chỗ trọ tử-tế như hội thường tiếp đón các hội khác ở các tỉnh về đá thì ở đây, thì hội mới cắt hội-viên đi.

Đồng hồ của ai? — Một người lính cảnh-sát tên là Tiến đi tuần nhặt được chiếc đồng hồ quí quít thì đã đem nộp sở Cẩm.

— Nhà-ngươi đến đây có làm gì? *Dương-quang mỹ* nói:

Tôi cốt đến để khuyên tướng quân qui-thuận với Trung-quốc.

Dương-nghiệp quát to lên một tiếng thì hai mươi tên đao-thủ phục ở hai bên đổ ra, bắt *Dương-quang mỹ* mà trói lại. *Dương-nghiệp* truyền đem ra chém.

Dương điển-dụ can rằng:

— Xin thân-phụ hãy người em giận, để cho hắn được trần-tử nước. Nếu hắn nói không hợp lẽ phải, bấy giờ sẽ chém, rồng chưa lấy chi làm ch'ậm.

Dương-nghiệp quát to lên mà bảo *Dương quang-mỹ* rằng:

— Nhà-ngươi nếu nói xem nào, nếu nói không thông, bấy giờ ta sẽ chém.

Dương - quang - mỹ không hề run sợ chút nào, cứ ngẩng-nhiên nói to mà trả lời rằng:

— Tôi nghe nói: « *Chim khôn chọn cây mà đậu, bề hiền chọn nơi mà thờ.* » Vì tướng-quân đem quân sang cứu-viện cho Hán-thất lại có ý nghĩ-lợi, khiến tướng-quân không giữ tỉ được thân-thể, thì nào nói chẳng phải thay...

(Còn nữa)

So 27

BẮC-TỐNG

Dương-gia-tướng

NGUYỄN-BỬU-MỤC dịch thuật

Triệu-toại nói:

— Việc này kẻ hạ-thần đã biết đã lâu. Năm trước tôi thấy *Dương-nghiệp* đem quân về đánh giết vậy cho thành *Trạch châu*, *Dương nghiệp* đã cùng vua *Tống* giảng-hòa rồi rất quân về. Chỉ vì nước nhà đang lúc cần người, cho nên hễ bị triều-thần dèm trên trêu. Nay *Dương-nghiệp* đem quân ra trận, cố ý dùng dằng không đánh, để càng quân *Tống* làm cách quan-vọng. Mưu gian đã lộ, trăm người đều biết nhân đâu lo sợ, trăm miệng đồng nói như vậy, hễ phải là ý riêng của một kẻ hạ-thần này, dám xin lượng trên soi xét.

Lưu quân tin lời, liền hỏi *Triệu-toại* về cách bắt *Dương-nghiệp*.

Triệu toại tâu rằng:

— Bệ-hạ giảng chỉ cho *Dương-nghiệp* về triều để bàn quốc-sự, nói cho quân giáp sĩ mai phục hai bên, đợi khi hắn vào, nổi lên cho đủ làm hiệu, quân mai-phục đổ ra bắt trói, thế thì chỉ tốn công độ hai mươi người mà có thể nên việc được.

Ngày hôm sau, *Lưu-quân* giảng chỉ mời người đi triệu *Dương nghiệp* về triều. Khi *Dương-nghiệp* làm lễ triều-kiến xong, *Lưu-quân* cho đao-phủ kéo xuống sân rồng, quân mai-phục hai bên nghe tiếng đao động, nhất-tề đổ ra bắt trói *Dương-nghiệp*.

Dương-nghiệp không hiểu duyên cớ làm sao, giật mình kinh sợ mà hỏi to lên rằng:

Kẻ hạ-thần thật là vô tội, không biết cớ sao bệ-hạ lại bắt trói như thế này?

Lưu-quân nổi giận, trở mặt mắng rằng:

— Nhà-ngươi giao thông với quân *Tống*, có ý muốn làm phản, sao gọi là vô tội được.

Nói xong, truyền quân đẩy ra ngoài chém. *Tống-Đế* khóc can rằng:

— Cha con nhà họ *Dương*, xưa nay vẫn một lòng trung-nghĩa, quyết không khi nào làm phản, xin bệ-hạ chớ tin những lời nói phao mà để mất đi một viện tướng.

Lưu-quân nói:

— Không phải tôi là quá tin những lời nói phao đâu, số là hắn có âm mưu lớn: Bề nhiều ngày nay hắn không đem quân ra trận, đến hôm nay hắn đem quân ra trận không có người thông-hiểu, đó là hai tội; năm trước dám tự-tiện giảng-hòa với vua *Tống* mà rút quân về, đó là ba tội. Có ba tội phản-nghịch ấy, phỏng nên dung-thứ làm sao cho được.

Bình-quí tâu rằng:

— Ngày nay quân *Tống* tới nơi, xin bệ-hạ hãy cho *Dương-nghiệp* ra đánh. Nếu hắng đánh được quân *Tống*, hãy giở sổ chém, cũng chưa lấy gì làm chậm.

Lưu-quân nghe lời, mới tha chém *Dương-nghiệp*, bắt phải đem quân ra đánh cho được quân *Tống*.

Dương-nghiệp tâu lặng mà lui ra, về đến trong trại, thuật chuyện cho các con nghe mà bảo rằng:

— Mưu mất tiết bởi người *Tống* đăng cách gián-gián, khiến cho *Hán-thất* đem binh sang cứu cho. Vậy rất nên không nhớ ơ *Tống* thâm-tướng và các quan trước thiết bắt cho sau-nghìa thì ta đây thật mang-hiểm đến tính-mạnh. Nay *Bảo-chẩn* hẹn ta đánh *Tống*; quân *Tống*, ví thử tới chết cho hắng không thì lại đem chém. Ngặt vì quân *Tống* sức đông cách-trở, không chịu ra đánh, ta bèn nghĩ kế chỉ mà phá vỡ cho được.

Dương điển-dụ nói:

— Xin thân-phụ chớ lo-ngại! *Hán-chẩn* đã lên lời đó rồi, nhất-định nghĩ cho con ta thì chắc không ra trận không có người thông-hiểu, đó là hai tội; năm trước dám tự-tiện giảng-hòa với vua *Tống* mà rút quân về, đó là ba tội. Có ba tội phản-nghịch ấy, phỏng nên dung-thứ làm sao cho được.

Bình-quí tâu rằng:

— Ngày nay quân *Tống* tới nơi, xin bệ-hạ hãy cho *Dương-nghiệp* ra đánh. Nếu hắng đánh được quân *Tống*, hãy giở sổ chém, cũng chưa lấy gì làm chậm.

Lưu-quân nghe lời, mới tha chém *Dương-nghiệp*, bắt phải đem quân ra đánh cho được quân *Tống*.

Dương-nghiệp tâu lặng mà lui ra, về đến trong trại, thuật chuyện cho các con nghe mà bảo rằng:

— Mưu mất tiết bởi người *Tống* đăng cách gián-gián, khiến cho *Hán-thất* đem binh sang cứu cho. Vậy rất nên không nhớ ơ *Tống* thâm-tướng và các quan trước thiết bắt cho sau-nghìa thì ta đây thật mang-hiểm đến tính-mạnh. Nay *Bảo-chẩn* hẹn ta đánh *Tống*; quân *Tống*, ví thử tới chết cho hắng không thì lại đem chém. Ngặt vì quân *Tống* sức đông cách-trở, không chịu ra đánh, ta bèn nghĩ kế chỉ mà phá vỡ cho được.

Dương điển-dụ nói:

— Xin thân-phụ hãy lo-ngại! *Hán-chẩn* đã lên lời đó rồi, nhất-định nghĩ cho con ta thì chắc không ra trận không có người thông-hiểu, đó là hai tội; năm trước dám tự-tiện giảng-hòa với vua *Tống* mà rút quân về, đó là ba tội. Có ba tội phản-nghịch ấy, phỏng nên dung-thứ làm sao cho được.

Bình-quí tâu rằng:

— Ngày nay quân *Tống* tới nơi, xin bệ-hạ hãy cho *Dương-nghiệp* ra đánh. Nếu hắng đánh được quân *Tống*, hãy giở sổ chém, cũng chưa lấy gì làm chậm.

Lưu-quân nghe lời, mới tha chém *Dương-nghiệp*, bắt phải đem quân ra đánh cho được quân *Tống*.

Dương-nghiệp nói:

— Tôi đã đốc một lòng trung-thành mà đem quân đến đây cứu-viện, khi nào lại nên rút về. Ngày mai các người hãy cứ ra trận, rồi sau sẽ thương-nghị.

Dương-điển-dụ nghe-ngầm chém-thê mà lui ra, liền cùng các tướng một-nghị, có ý muốn qui-phục vua *Tống*. Hai anh em *Dương điển-dụ* và *Dương điển-Hồng* đem quân ra khiêu-chiến, nhưng trong trại quân *Tống* chẳng thấy một người nào ra đối-địch cả. Hai trại giằng nhau, hai *Dương-điển-dụ* đành lại rút quân.

Tống Thái-tôn nghe tin *Lưu quân* làm giết *Dương nghiệp*, một cũng các quan triều-thần bèn bỏ chước-dụ vua rằng: *Dương-nghiệp* cất đặt đâu đấy rồi, mà người mới *Dương-quang mỹ*, *Dương-quang mỹ* có tài nghiệm-nhiệm tiến vào. Khi vâng tới nơi, trông thấy *Dương-nghiệp* ngồi ở trong trướng, không hề đứng dậy, hỏi người con đứng hầu bên là:

Dương-nghiệp bèn *Dương-quang-mỹ* rằng:

— Nhà-ngươi đến đây có làm gì?

Dương-quang mỹ nói:

Tôi cốt đến để khuyên tướng quân qui-thuận với Trung-quốc.

Dương-nghiệp quát to lên một tiếng thì hai mươi tên đao-thủ phục ở hai bên đổ ra, bắt *Dương-quang mỹ* mà trói lại. *Dương-nghiệp* truyền đem ra chém.

Dương điển-dụ can rằng:

— Xin thân-phụ hãy người em giận, để cho hắn được trần-tử nước. Nếu hắn nói không hợp lẽ phải, bấy giờ sẽ chém, rồng chưa lấy chi làm ch'ậm.

Dương-nghiệp quát to lên mà bảo *Dương quang-mỹ* rằng:

— Nhà-ngươi nếu nói xem nào, nếu nói không thông, bấy giờ ta sẽ chém.

Dương - quang - mỹ không hề run sợ chút nào, cứ ngẩng-nhiên nói to mà trả lời rằng:

— Tôi nghe nói: « *Chim khôn chọn cây mà đậu, bề hiền chọn nơi mà thờ.* » Vì tướng-quân đem quân sang cứu-viện cho Hán-thất lại có ý nghĩ-lợi, khiến tướng-quân không giữ tỉ được thân-thể, thì nào nói chẳng phải thay...

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
ĐỌC VẠN...
Máy mỏ-neo,
15 viên-kính
Mặt số kim
có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
3011

Cải-lương
Hí-viện
RẠP HÁT MỚI
42, Phố Hàng Bạc, Hanoi
Tối thứ ba 27 Juillet
diễn
NGHĨA TRỌN DUYÊN MAY
Xem tích này mới biết làm ăn là việc rất hay, không những là đời mình được hưởng sự bảo đáp mà cả con cháu về sau cũng được nhờ cái dư-huệ của mình.
Tối thứ tư 28 Juillet
diễn
THẬP BẢT THÀNH TỀ-TƯỚNG
Tướng-diện xấu-xí mà làm được Tề-tướng, tướng cũng là thật! Xem như thế thời đủ biết tướng cách người ta có thể thay đổi do bởi sự tu nhân tích đức. Sự tích rất hay.

Dépuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc
Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.
Giá tiền : 1$30

Pommade Ribal
Làm cho đỡ đau, trừ trùng độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.
Giá tiền : 0$80
BÁN TẠI HIỆU BÁO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi
3010

BỆNH GIANG-MAI
và cách thử Wassermann
Cách thử do giáo-sư Wassermann phát minh ra, là thử bằng máu lấy ở hồi huyết-quản, và phải dùng đến những thuốc-thử như chất lấy ở gan giống mắc bệnh giang mai, chất nước máu gọi là hémolytique, chất nước máu chuột bạch và các chất đặc trong máu cừu, khi thử phải thử trong các ống riêng, thứ có nọc bệnh, thì chất nọc trong máu không việc gì, và chất lỏng không có sắc gì cả ; thứ không có nọc độc, thì chất đặc trong máu bị tan ra, và chất lỏng có sắc đỏ như máu.
Nước-máu của người đau nhẹ thì thử cách Wassermann cũng biết rõ nặng nhẹ thế nào. Trị thuốc được ít lâu, thì thử thấy nhẹ đi, mà thuốc càng nhẹ, thì lại càng chóng kiến hiệu. Trong một bài của bác-sĩ Lyser, nói về thuốc Sigmargyl, đăng trong tạp-chí « Revue nationnal d'hygiène », tháng Septembre 1923 có nói : « Cách thử Wassermann khiến cho ta có thể xét sự hiệu nghiệm của các thứ thuốc, và biết rõ cái giá-trị của các thứ thuốc mới. » Trị bệnh bằng thuốc Sigmargyl thì người đau nhẹ, hay đau nặng vừa, chỉ uống từ 62 đến 112 viên trong một hạn từ 6 đến 7 tuần lễ, là thứ theo cách Wassermann thấy khỏi hẳn. Người mới bị đau thử máu chưa thấy, mà dùng thuốc ấy, có thể ngăn cho nọc độc không vào đến máu. Đó là một điều của bác-sĩ Yenoen đã nghiệm thấy.
Xem thế thì rõ cái giá trị của thuốc sống Sigmargyl, vì thuốc tiêm không sống có thứ nào hiệu hơn nữa. Muốn thử nghiệm thuốc ấy, và muốn mua thuốc ấy hỏi tại nhà Laboratoire Chimiothérapique, 2 place du Théâtre français ở Paris, hoặc ở các hiệu báo-chế bán thuốc ấy, sẽ tặng các sách nói rõ về thuốc ấy.
Dr. PETITJEAN
Ở Hanoi thì hỏi tại MM. Lafon et Lacaze (Hiệu báo chế Chassagne)
3046

Xe đạp của ai? — Một chiếc xe đạp của ai bỏ quên ở dưới hàng Quan-khẩu đã đem nộp để ở sở Cẩm, ai mất lại mà nhận.

Nạn xe. — Chiếc xe hiệu P. P. V. số 2562 hôm một người Âu đến địa phận Quan-khẩu chẳng may gặp phải chiếc xe hàng chở gạo đem ra tỉnh « Cap Padaran » ra phải, không việc gì đến người ; chiếc xe tay quận cả hai hãnh, còn tên phu xe bỏ chạy trốn mất.

Nhà đỗ — Hồi 6 giờ 45 phút ngày 25 juillet cái dầu lợi nhà hai tầng số 102-104-106 ở phố Marine đang làm dở dang chưa xong bỗng sụt đổ rã phía ngoài đường, may hãy còn sớm, đang mưa gió, không có ai qua lại và thợ thuyền chưa có ai, nên không hại gì đến người. Mấy gian nhà ở gần bị sụt lấy mất ít mái gạch.

Chở nhiều người thế — Sở cẩm vừa làm biên bản phạt Nguyễn-thế-Đôn thu vé ở chiếc xe ô-tô chở thuê số T. 2545 và Phạm-thị-Tuấn tức là Nguyễn Thu là chủ có chiếc xe ấy đã phạm luật đi đường chở nhiều hành-khách và gián bàn luật đi đường giả mạo ở trên xe.

BUNG YÊN
Lời cảm ơn. — Chúng tôi có lời cảm ơn các cụ, các ông, các bà, các cậu, đã có lòng vị đến thân-phụ chúng tôi đã tặng đồ phúng viếng cùng đi đưa đám thân-phụ chúng tôi là :
BÙI NGỌC-MỸ
Là chánh hương-hội, hưởng thọ 61 tuổi
Tạ thế ngày hôm 21 Juillet 1926 đến 23 làm lễ an táng ở bản xã. Trong khi tang gia bối rối có điều gì sơ xuất xin các ngài lượng thứ đi cho.
Có tử : Bùi-xuân-Quảng
Bùi-xuân-Thang
Bùi-xuân-Chiêu
Bùi-xuân-Bảo
Bùi-xuân-Nộp
Bùi-xuân-Chân
Bùi-xuân-Hồng
Bùi-xuân-Bằng
Bùi-xuân-Bưởi
Chưởng hòn : Nguyễn-thị-Thụ
Tế tử : Nguyễn-hữu-Nga
Nguyễn-văn-Đạm
Doãn-đình-Huyến
Nguyễn-văn-Sánh
Vũ-đình-Luận.
Đồng gia quyến bái tạ

NAM-ĐỊNH
Ân thưởng. — Được tin ông Trần văn Minh, tham tá ngạch tòa sứ mới được ân thưởng tam hạng kim-khánh. Vậy xin có lời mừng ông.

Ai tin. — Bản quán được tin buồn rằng Mme Vũ-thị-Nương là kế-thất quan cố Án-sát tri-sĩ Nguyễn-văn-Hèo, tạ thế tại quê-xá phố Đồng-khánh, tỉnh Nam-định.
Trong cơn buồn rầu này, xin có lời kính viếng bà cụ lên ăn và chia buồn cùng quí-quyến.

LỜI CÁO PHÓ
Chúng tôi lấy làm buồn rầu đau đớn mà kính cáo để các cụ, các quan, các ông, các bà biết cho rằng : Kế mẫu, sinh-mẫu, nhạc-mẫu, nội ngoại tổ mẫu chúng tôi là :
Mme VŨ-THỊ-NHUNG
Kế-thất quan cố Án-sát tri-sĩ Nguyễn-n-Hèo, hưởng thọ 63 tuổi
đã tạ-thế tại tư-xá, phố Đồng Song, Nam-định.
Đến ngày thứ tư 28 juillet 1926 sẽ làm lễ cử linh, an táng tại vườn Thánh Nam-định.
M. & Mme Ng-văn-Thọ
M. & Mme Vũ-đình-Tuyển,
M. & Mme Đỗ-ngọc-Liễu,
M. & Mme Devillier,
Đồng gia-quyến đồng kính cáo
Lời đăng báo này thay giấy cáo-phó

HÀ-ĐÔNG
Hội Đông-dạo đã thành-lập. — Quan Thống sứ vừa ký nghị-định cho phép hội Đông-dạo (cercle de Đông-dạo) được thành-lập, theo như thể lệ đã định trong quyền điều-lệ đính theo với nghị-định ấy.

AI CÓ AUTO XIN NHỚ :
Hiệu Tạnh-xuân-Hoằng, 7, Rue du Chanvre, Hanoi, bán : các kiểu kính (Pare-brise d'auto), cót điện, cót tay, ruột gà, bông gạo, cồ Algérie để làm đệm auto, chai đựng nước nóng và nước đá để đi đường.
Xin viết thư lấy giá. 3.959

VIỆC TRUNG-KỲ
BỒNG HỚI
Lính tập hành-hung — Ở tỉnh-thành Đồng-hới mới xảy ra một chuyện « lính-tập hành-hung », ai nghe nói cũng đều lấy làm khó-lắm. Số là hôm 14 juillet, nhân ngày lễ kỷ niệm đánh-quốc nước Đại-pháp, ở tỉnh-thành có mở cuộc bắt-bột để cho nhân dân coi ; trong khi hát, có ông phán L. tòa sứ Đồng-hới ngồi cầm chầu ; từ khi 10 giờ cho đến 11 giờ thì hát xướng rất là vui-vẻ, không có điều gì trở-ngại cả. Bỗng chốc có một toán lính-tập đó mười tên đeo súng xông vào phá đám làm náo động cả rạp : tên thì ra giữa sân-khấu mà chòng-ghẹo con hát (con gái) tên thì xô lấn hiếp-đáp những người nhà-quê đến coi ; chúng nó làm một cách rất gian-man, chẳng có chút gì kiêng nể công chúng, chẳng có chút nào sợ phép quan trên, hình như cuộc vui ấy là riêng cho bọn nó ; chúng lại tự đắc mà bỏ lên một câu nói không có nghĩa-lý như thế này : « Cách-tí xu-đất, đập chết không tội. Ông phán L. thấy sự bất-nhã như thế bèn đem lời dịu-ngọt mà can ngăn chúng, nhưng chúng đã chẳng nghe lời, lại hăng-hách đánh lời thô-bỉ mà gửi mọ ông Phán, đại đánh chửi mà gửi cả đến thị trình ngài biết. Trong khi ấy, một toán lính sơ vài mươi người đuổi theo, rồi đứng vây ở xung quanh dinh sứ, gọi ông Phán ra mà đánh. Ông Phán thấy thế, chỉ cho quan-sứ biết, rồi ở lại trong dinh không dám ra về. Quan-sứ cũng hiểu sự nguy-nan ấy, ngài cho hai tên bồi của ngài dẫn ông Phán về nhà ; và dặn ông Phán rằng nếu có đến nhà rồ đến, thì phải lịa lui mà báo cho ngài biết. Không ngờ, mới ra khỏi cửa dinh một đoạn thì tập lính-tập xông tới đuổi theo, ông Phán hoảng hốt chạy ngang qua đường kho-bạc để về nhà cho mau, nhưng khi qua đó, có một tên lính già rất lưỡi lê đâm vào ông, may sao ông tránh khỏi, chỉ toát mạng tay mà thôi. Đoạn rồi, tên lính già ấy cũng bỏ gác mà tăng-p'ục theo bọn kia, đuổi ông Phán về đến trước nhà ông, rồi lấy báng-súng mà đánh ông nhào lăn chiêng ra giữa đất, cả tại bèn xâm tại hơn 40 nhọc đến đánh ông phán bất tỉnh nhân sự. Bà mẹ ông phán nghe tiếng con la, ở trong nhà chạy ra liều sống chết xông vào đem lấy con, nhưng quân tàn nhẫn lấy trở chộp nhọn trên nón đánh vỡ đầu, máu me phun ra với đầm cả người. Trong khi ấy tiếng kêu cứu vang lừng cả tỉnh-thành, thấu đến tai quan Công-sứ, thì ngài vội vàng chạy ra chỗ xung đột ấy, nhưng quân tập binh cũng cứ châu vào mà ẩu thịt uống máu hai bên con ông phán L. chớ không có ý gì không nể cả. Quan Công-sứ thấy không thể giải vậy cho ông phán được, lập tức ngài chạy tới đến binh bảo thủ bèn cấp cứu ; khi nghe tiếng kèn quân hung-dữ ấy mới rút nhau về trại, để hai bà con ông phán : ẩm đó máu me đầm đề, chẳng khác gì hai thây ma. Đoạn rồi quan Công-sứ cho thuê xe chở ra nhà thương điều trị. Hiện nay hai bà con ông phán L. còn ở nhà thương, chưa biết tính mệnh sẽ ra thế nào.
Có vợ ông phán L. mới rồi có đến đơn kêu lên quan Toàn-vẽ tỉnh Quảng bình, xin ra xét việc ấy để nghiêm trị những quân vô nghị ấy và nhất là mấy tên đầu đảng. Công chúng ở Đồng-hới, ai nấy đều nó nức chực coi quan trên xử việc ấy ra thế nào ; nhất là các ông đồng-sự với ông phán L. cũng có kêu nài cùng quan trên, xin xét việc ấy cho minh, để trừ cái độ-tử về sau của quân tàn-bạo, mà mấy lần ni đi quen những miền nhàn-dân trong thành-phố cùng các chỗ nhà quê nhiều lần rồi (như việc ẩn cướp rạp hát cải lương hôm trước, việc xâu-bốn với ông lý D. N. V. bữa hôi, việc đón đường dọa nạt người khán hộ ở nhà thương mới rồi, vân vân...)
Nhưng khốn nạn thay ! nghe đâu có người nói, ở ông phán L. cũng với ông « phụ-mẫu » kia, hay là « cố-gộc » kia, ngày trước có hai bằng cùng nhau, nên việc tay là trọng, nhưng rồi ông hồ quá, đã cho thôi chức tước hiềm ngày trước. Nếu quả như thế thì nỗ hợp bởi lắm ra ? Người viết bài lại cảo nảy cho lời nói lấy là vô lý, và xin hầu đồng tình với các anh em đồng sự với ông phán L. mà ăn ở cho sao « công-lý thắng tư bí m » cũng như « công-lý thắng cường quyền » vậy. Chúng ta hãy đợi xem đau trắng ra thế nào, chớ nên bình phẩm vội.
Q. T. lai cảo
L. T. S. — Bản quán đợi việc này xảy làm sao rồi sẽ có lời bình phẩm.

TIN NƯỚC LÊN XUỐNG
Trên sông Hồng-hà

	26 Juillet mức nước	27 Juillet mức nước
Lao-kay	77.24	77.19
Yên-báy	28.66	29 86
Việt-trì	14 38	14 67
Hanoi	9 75	10 18
Vạn-yên	9.00	17 80
Hoà-bình	7,95	8.18
Tuyên-quang	8 50	10 70
Phú-đoan	2 03	22.68
Phú Yên-bình	1.60	3.30

Nước sông Hanoi ở 6 giờ chiều hôm nay lê . . . . 11 m 00
Nước sông Hanoi ngày mai có lẽ lên . . . . . 11 m 40

Trên sông Thái-bình

	26 Juillet mức nước	27 Juillet mức nước
Thái-nguyên	25.91	26.03
Lẽm	7 55	5.09
Phả-lạng-thương	4.90	5 45
Đáp-cầu	4 92	5.44
Phả-lại	4 11	4.41

BÁO-CÁO VIỆC-RIÊNG
Nguyên tôi có thằng con giai tên là Trần-văn-Chuyện tức Sơn, hiện bây giờ đang làm việc tại tòa Thương-chính Hải-phòng, là một đứa lêu lổng, chơi bời quá độ, cứ ngày đêm nào cũng vậy, khi lần hồi ra thì đã có mấy thằng khốn đến, rồi tự họp đi có đầu, hút thuốc phiện, cờ bạc, và nghe những quân mất dậy và mảng chửi, song nó cũng không nghe. Rồi nó bỏ cả nhà, bỏ mẹ, vợ con không nhìn nhận gì đến, để đi theo những phường lận ăn, ninh lấy sự chơi. Đến tháng đã không có xu nào mà mang về lại còn muốn lấy tiền nhà mang đi giả nợ, sự thế quá lắm tôi không có thể nào dậy nổi, vậy xin có mấy hàng đăng lên báo trương để trình bầy càng các cụ, các ông, các bà và thân bằng cố hữu biết cho rằng từ nay giờ về sau tôi không có nhận nó là con tôi nữa, mà đã ai cho nó vay, mượn, hoặc nó nói giới để vay, hay là nó làm sự gì không phải, xin cứ nó mà đòi hỏi và trừng-trị : chớ tôi không có chịu trách nhiệm ấy nữa.
Nay kính trình
Trần-văn-Giản
Hải-phòng
5.813

NHÁY DỊP BẠC CAO
Ở đâu tới vừa mới nhận được ở hiệu Tân-gái-sang không mua hàng cao nhẩy : Giảm giá tất cả khắp hàng, cũng là các thứ Bao-gạo Rạc Xanh, Rạc Tim. Bao cũ, cũng là các thứ Bao-gạo Rạc Xanh, Rạc Tim. Bao cũ, bao mới, đều có cả. Hiệu tôi lại có bán các thứ Nước Hoa, Sáp Thơm và Bột Mặt hiệu « Hoa ». Nhân dịp giá tiền bọn tây nay, cho bán tới mai được những thứ hàng trên nấy rẻ lắm. Ai giá bây giờ với mấy tháng trước, thì mỗi đồng bạc tôi bán được 6 lạng, vậy bây giờ được hơn nhiều tới nên hiệu tôi qui-khách hỏi cả. Qui-khách chiếu-cố đến mua hàng ở hiệu tôi sẽ biết cho là sự thực, những sự mua ngay, hôm sau đặt nấy bán nhẩy lắm. Kính cáo.
ĐỨC LONG, 81, Rue des Paniers-Hanoi
3049 Cửa cũ, Phố Hàng Mã-Hanoi, Hanoi

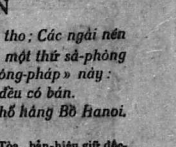
MUỐN ĐỠ TỐN TIỀN
Muốn cho quần áo được trắng trẻo và thơm tho ; Các ngài nên mua Savon « HIỆU ĐẦU 1 HỔ » (Le Lapin) là một thứ sà-phòng rất tốt, không hao, đã nổi tiếng ở khắp cõi « Đông-pháp » này :
Ở Hanoi và các Hiệu tạp-hóa lớn các tỉnh đều có bán.
Mua buôn xin hỏi Hiệu Đắc-Bằng, N° 72, phố hàng Bồ Hanoi. Giây nói số 341.
P. S. Sà-phòng hiệu « ĐẦU THỔ » này đã duyệt tại Tòa, bản-hiệu giữ độc-quyền, cấm không ai được làm giả. 3051

TÔ-HỒNG-ANH
HIỆU MAY QUAN ÁO TÂY
Có đủ các hàng dầu, vải trắng, vải fil, alpaga, laine, gaberdine may quần áo mùa hè, các thứ vải may chemise rất đẹp.
DƯỜNG FRANCIS GARNIER, SỐ 1 (TRÔNG RA HỒ HOÀN-KIẾM)
Từ khi bản-hiệu khai trương đến giờ, được các qui-khách tin-dùng nhiều lắm. Cái thịnh-tình ấy bản-hiệu rất lấy làm cảm tạ các ngài và xin đoan rằng hàng càng đặt thì bản-hiệu lại càng cố gắng sao cho được vừa lòng các ngài.
3060

SÁN-NHIÊN-ĐÀI
Tối thứ ba 27 Juillet 1926
TÂM PHÚC TƯƠNG TRI
Tài kia sắc nọ ấy là may.
Chữ nhạc chữ vinh khéo tỏ bày,
Gặp cảnh nạn sau nhờ đỡ giúp.
Chút lòng thương trước để ai hay.
Tối thứ tư 28 Juillet 1926
NAM-VIỆT TIẾT PHỤ
(Giảng tội đường bàng)
Vì chưng con đại biết chi,
Cho nên chồng vợ phân ly hai đường.
Trung trinh tiếu điển tòa trương,
Rõ ràng được bốn chữ vàng sắc phong.
3006

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :
ABLENNOL
là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Urojormine
GIÁ 1$30 một hộp

Máy điều khuyến về cách đề-phòng bệnh đau mắt
Quan Bác-Sỹ CASAUX, hiện bây giờ làm giám-đốc Nhà thương chữa mắt ở Hanoi, khi có đại hội-đồng bàn về các chứng bệnh xứ nóng tại Saigon năm 1913, đã nói rằng xứ Đông-dương là một xứ nhiều người lòa thứ nhất.
Quan Bác-Sỹ ấy lại nói rằng phần nhiều những mục-lật ấy cũng chỉ tại các chứng đau mắt thường mà sinh ra, nếu sớm biết chữa thì không đến nỗi nào.
Mà bệnh đau mắt lại là một bệnh người Annam mắc phải không biết bao nhiêu mà kể.
Vì thế cho nên phải tìm phương ngăn-ngừa bệnh ấy, và khi mới đỏ mắt, có nhức mắt, đã phải chữa ngay ; phải có một thứ thuốc đau mắt rất kiến hiệu là vì lẽ ấy.
Bản-hiệu đã đến tận quan danh-sư, mới nói đến trên kia xin một cái đơn để chế ra một vị thuốc đã rẻ tiền mà lại kiến hiệu mà trừ vào mắt không đau. Thuốc chế theo đơn ấy chính là thuốc.
COLLYRE JAUNE
selon formule du Docteur CASAUX
Hiệu bào chế CHASSAGNE
Lafon và Lacaze
Có bằng bảo-chế đệ nhất hạng tại Đại-học-đường Paris, số-nghiệp
Hiệu Paul-Bert, Hanoi



Agents d'Annonces en Europe :
L. MAYENCE & Cie
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

Rượu bổ-đào
TONIQUE TONKINOIS
Có từ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo bình lợ-nhiên in ra đây, chữ không nhỏ có mấy tiếng Annam ở những hiệu là, làm trở-ngại cho trẻ-con và người có trí khôn thông sẽ có thể tin được!
Các thứ rượu nho càng ngày càng thấy nhiều vài ra, nhưng xét ra thì chỉ có thứ « Tonique Tonkinois » là có giá-trị hơn cả vì rượu ấy bao giờ làm cũng rất là cẩn-thận, đã từng được nhà chí của quốc-vương Đại-nam và đi-bao ban khen.
Vậy như thế, thì các ngài cũng chỉ nên dùng thứ rượu ấy và nên nhớ kỹ lấy cái dấu hiệu của thứ rượu ấy.
Rượu này đã bổ-cứu theo thảy-thể và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bần-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn ; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.
Bản-hiệu không cần phải vì những hình lí-dị làm lợ-mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại bỏ những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.
Bào-chế MONTÉS
54, Phố Trùng-Khánh, 54
HANOI
Xin xem kỹ nhãn-hiệu cẩn-thận kẻo lầm

KHÁCH SẠN
(CAFÉ - RESTAURANT TONKINOIS)
LÊ-VĂN-AY
Xế của nhà máy đèn
ANNAM QUINHON
Kính trình qui-khách,
Tôi mới mở nhà khách sạn rộng-rãi sạch-sẽ có đủ :
— Buồng an (cơm ta, cơm tây.....)
— Buồng ngủ (đường ta, đường Hồng-kông, nhà tắm.....)
— Nhà để xe và xe ô-tô cho thuê.....
Xin các ngài chiếu cố.
Đánh giây thép thì đề : LEVANAN Quinnon

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và đàn bà ở cữ* . . . . . *Một litre :* **2$40**
Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai :* **1,25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai :* **1,25**
Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm* . . . . . *Một chai :* **1,25**

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều* . . . . . *Một chai :* **0,80**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay
Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu 3003



ĐỜN-BÀ BỊ ĐAU ĐỚN KHỔN CỰC CŨNG VÌ MÁU

Sự đau đớn nhức nhối, đau trong các lất léo. Đau đớn rất thảm thiết, đau gân, đau tử-cung và nhức nhối các gân cốt, làm khổn cực trong thân thể, bề ngoài và trong tri khôn, bịnh ngoài da, sưng gân, phù gân, sanh ra ung độc, chảy máu, mũ, nước vàng, sự đau như kim châm trong óc, sự đau trong kỳ có tháng của đờn-bà, các sự ấy là hình khổ bởi máu me không tốt mà sanh ra.

Trong đời phải cần thận lo sao cho khỏi những bịnh đau vì huyết hư.

Dầu vậy chớ thuốc :

DÉPURATIF RICHELET

Cũng khử trừ được ; nó làm cho mát huyết trở ra tốt, dầu các chứng bịnh đau lâu thế nào cũng phải tuyệt và chẳng còn dấu cũ bịnh xưa.

Nhiều ông danh-sư cho thứ thuốc *DÉPURATIF RICHELET* này là công-hiệu và nhiều người dùng nó thì thấy hiệu-nghiệm liền.

Mấy nhà thuốc đều có bán, chỉ trừ tại nhà thuốc chánh của ông L. Solirène ở ngang nhà hát tây, Saigon.

Nếu rất mà hết thì gởi ngay qua bằng cái Laboratoire de L. RICHELET de Sedan, 6, Rue de Belfort, BAYONNE (Basses Pyrénées).

Dà các ngài đau dạ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng :

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã tiêu tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là :
Đau tỳ vị, bịnh đầy, bịnh ỷ chua, văn văn...

Giá bán : 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
59, Rue Paul Bert, Hanoi
3028

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bịnh đi rửa, xưng dạ dày, đau dạ dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể tinh ra các bịnh khác nữa.

Muốn khỏi các bịnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1$40

Có bán tại : Nhà Ba-chuông, Hanoi
3001

Cách chế-tạo tối-tân của Pháp

HOTCHKISS

Một cái kiểu độc-nhất vô-song. — 12 mã-lực. — Về đường lịch-sự và về đường cơ-khí cũng hơn các kiểu có tiếng nhất thế-giới, mà lại hơn các kiểu khác về đằng giá rẻ và về sự tinh-vi của các lối chế-tạo Pháp.

Vừa có những tinh-chất hay của các kiểu xe nhỏ và các kiểu xe lớn.

ĐÓ LÀ KIỂU XE :

« LE JUSTE MILIEU »

Xưởng xe ô-tô BOBILLOT 3010

HOÀN-CẦU TIỆN DỤNG

Các ngài dùng giầy tây, giầy ta nên dùng « cao-su sống » « caoutchouc crêpe » đi rất nhẹ-nhàng và lại bền. Bản-hiệu mới nhận được bên Mỹ gửi sang có đủ mũi dà để đóng giầy và các thứ da dùng để đóng yên-ngựa, hòm da, va-li, cặp sách cùng các vật-dụng bằng da.

Bản-hiệu lại mới có các kiểu giầy mới, đem in thành ca-ta-lo để kính-tặng.

Bản-hiệu chuyên chế các nghề này đã lâu năm, các ngài chiếu-cố đến đã biết., vậy bản-hiệu lại càng gắng sức cho công-nghệ thêm tinh-xảo, cho khỏi phụ lòng chiếu-cố của các ngài. Thật vậy, bản-hiệu không dám dùng lời quảng-cáo quá-đáng viển-vông mà không vừa ý các ngài.

GIANG-THỊNH
3.059 *N° 1, rue Jules-Ferry, HANOI.*

Trung Bắc kỳ Lâm-sản Công-ty

(Rừng Bảo-đài, Rừng Phố-vị, Rừng Hạ-cương)

Chính sở tại Hanoi, 63, Phố hàng Bông
ĐIỆN-THOẠI SỐ 150

CỦI, THAN,

GỖ LIM XANH HẠ-CƯƠNG, tốt có tiếng, cả cây từ 7 tấc trở lên để làm cột nhà.

RỪNG, NỨA và các thứ lâm-sản nước Nam.

Có xưởng tại Bắp-cầu, Yên-viên, Bỗ-sơ

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc :

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90 3001

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets
3001

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm **nào cũng có bán từ tám giờ sáng.**

TRẢ TIỀN BẰNG CON-NIÊM
(Fragments en timbres-postes)

Nhiều ông gởi tiền trả bản-quán bằng con-niêm, sự ấy thiệt cho bản-quán lắm. Vậy có lời trình các ngài trừ ra những tiền đổi chỗ ở, còn thì bản-quán không nhận tiền gì trả bằng con-niêm cả.

Trong các thứ rượu Cassis

thì

RƯỢU CASSIS FOURNIER

DEMARS

là

NGON NHỨT

Bán tại : L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haïphong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đông-hới, Thu-xá, Saigon, Pnom Penh.
3007

COLLYRE JAUNE

SELON LA FORMULE DU
DOCTEUR CASAUX
DIRECTEUR DE L'INSTITUT OPHTALMOLOGIQUE
PROFESSEUR A L'ÉCOLE DE MÉDECINE DE L'INDOCHINE

THUỐC CHỮA MẮT CỦA QUAN Y-KHOA BÁC-SĨ CASAUX

Giám-đốc nhà thương chữa mắt hàng Gà, Hanoi, đã kinh-nghiệm mà chế ra để chữa cho người Annam,

Khỏi hiệu lẹ thường — Không cốt
Để lâu không hỏng — Rẻ tiền

Giá một lọ có cả ống nhỏ rọt . . . . . **0$90**

ĐỘC-QUYỀN BÁN TẠI :
PHARMACIE CHASSAGNE
59, RUE PAUL-BERT, HANOI
3027

RƯỢU SUDOL.

thì trừ được khắc tuyệt nọc

RÔM-SẨY

Lúc đang ngứa ngáy khó chịu được rắc thuốc Sudol thì thấy dễ chịu lạ thường, mà sau rôm-sẩy không mọc lên được nữa.

Thuốc này quý vô cùng, mà giá lại rẻ.

Một hộp lớn : 0$50

Bán tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
Số nhà 59, phố Tràng tiền
HANOI
3023



Nhà Ba-chuông
TỨC LÀ HIỆU
Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết sửa.
Trị bịnh mất máu, khí huyết suy yếu, thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kinh huyết sinh ra rối phải, làm cho hay ho ốm.

Ấy là :
THUỐC NƯỚC BỔ HUYẾT
MÀU ĐỎ 1$40

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

TẠI GIAN HÀNG BÁN CÁC VỊ ĂN THỨC UỐNG

Hộp ốc 24 con	*Một hộp :*	10 fr. 50
Kem hạt rẻ FAUGIER	*Một hộp :*	5 fr. 80
Chocomoule nguyên hình	*Một nửa hộp :*	3 fr. 00
Chocolat MENIER, thành bánh	*Một kilo :*	15 fr. 00
Artichauts AMIEUX	*Một phần chia từ hộp :*	7 fr. 00
Lá hareng ngâm rượu vang trắng Amieux	*Một hộp :*	8 fr. 40
Quả Ô-li-va xanh hay đen	*Một k lo :*	12 fr. 00
Phoscao có đường	*Một hộp :*	11 fr. 20
Phoscao không có đường	*Một hộp :*	13 fr. 20
Bánh ZOZON VERDURAZ	*250 gr. :*	2 fr. 90
Petit Beurre BISCUTERIE ALSACIENNE	*Một hộp :*	11 fr. 00
Purée de tomate AMIEUX	*1/8 hộp :*	1 fr. 20
Rillettes de campagne	*Một hộp 110 gr. :*	4 fr. 50
Đường St Louis	*Một kilo :*	6 fr. 50

Sữa đặc ngọt Berna. Thượng hạng một hộp. **0$30**

3005



